



Zmluva o podnájme nebytových priestorov

uzatvorená v zmysle Zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov
v znení neskorších zmien a doplnkov

ZMLUVNÉ STRANY:

1. **názov:** Aliancia Stará Trznica, občianske združenie
so sídlom: Baštová 5, 811 03 Bratislava
zastúpený: Bindics Gábor – predseda združenia
- IČO: 422 639 48
DIČ: 20238 31436
IČ DPH: SK 20238 31436
Banka: Slovenská sporiteľňa a.s.
Číslo účtu: 5042822590 /0900
- Registrácia: reg. MV SR dňa 3.8.2012 č.reg. WS/1-900/90-39923

/ ďalej len „prenajímateľ“ /

2. **názov:** Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
so sídlom: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
zastúpený: doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor
korešpondenčná adresa: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
- IČO: 00 603 481
DIČ: 2020372596
IČ DPH: nie je platiteľ DPH
IBAN: IBAN SK7075000000000025900793

/ ďalej len „podnájomca“ /

Prenajímateľ a podnájomca tiež individuálne označované ako “strana” alebo spolu ako “strany”.

Všeobecné zmluvné podmienky

Článok I. Úvodné ustanovenia

1. Prenajímateľ je právnickou osobou – neziskovou organizáciou, založenou podľa právneho poriadku Slovenskej republiky. **Finančné prostriedky získané na základe tohto podnájmu prenajímateľ použije spôsobom, ktorý určujú jeho Stanovy, tj. na revitalizáciu a spravovanie objektu historickej budovy Stará Tržnica na Námestí SNP č. 25 v Bratislave.**
2. Prenajímateľ má budovu Starej tržnice na Námestí SNP č. 25 v Bratislave v dlhodobom prenájme na základe nájomnej zmluvy uzatvorenej s Hlavným mestom SR – Bratislava pod číslom: 078802251300. Prenajímateľ prehlasuje, že mu bol zo strany vlastníka budovy udelený súhlas s prenechaním predmetu nájmu do podnájmu.
3. Podnájomca má záujem uskutočniť v nebytových priestoroch vyššie uvedenej nehnuteľnosti podujatie a za tým účelom si dané priestory prenajať na dohodnutú dobu.
4. So zreteľom na vyššie uvedené uzatvárajú zmluvné strany túto Zmluvu o podnájme nebytových priestorov Starej Tržnice, (ďalej len „Zmluva“).
5. Ak sa používa v tejto Zmluve odkaz na nejaký článok, odsek, bod alebo písmeno, myslí sa tým článok, odsek, bod alebo písmeno tejto Zmluvy, ak nie je výslovne uvedené inak.
6. Zmluvou sa rozumie táto Zmluva s prílohami v znení jej prípadných dodatkov.

Článok II. Predmet podnájmu

1. Predmetom podnájmu sú nebytové priestory v budove Starej Tržnice (tj. budovy súpisné číslo **101 484**, zapísaná na LV č. **1656**, pre katastrálne územie Bratislava – staré mesto, obec Bratislava) vymedzené pôdorysom ktorý tvorí neoddeliteľnú prílohu tejto zmluvy – **Príloha č.1. - „Pôdorys“** (tieto nebytové priestory sa ďalej v Zmluve označujú spoločne ako „Nebytové priestory“ alebo ako „Predmet podnájmu“ alebo ako „Priestory“).

Článok III. Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok prenajímateľa prenechať podnájomcovi uvedený Predmet podnájmu, aby ho v dojednanej dobe užíval v súlade na dohodnutý účel, so súčasným poskytnutím služieb súvisiacich s užívaním Predmetu podnájmu a záväzok podnájomcu užívať Predmet podnájmu v súlade s podmienkami, dohodnutými touto Zmluvou a zaplatiť za to prenajímateľovi nájomné a ceny služieb súvisiacich s užívaním Predmetu podnájmu v dohodnutej výške.
2. Prenajímateľ vyhlasuje, že
3. Podnájomca vyhlasuje, že:
 - a) je oprávnený užívať Predmet podnájmu na dohodnutý účel, a
 - b) má dostatok finančných prostriedkov na úhradu nájomného a cien služieb spojených s užívaním predmetu podnájmu, a
 - c) akékoľvek činnosti, ktoré bude vykonávať podnájomca v Predmete podnájmu, bude uskutočňovať v súlade s platnými právnymi predpismi a touto Zmluvou.

Článok IV. Účel podnájmu

1. Zmluvné strany sa dohodli, že podnájomca bude užívať predmet podnájmu výlučne na účel organizovania Podujatia, ktoré je špecifikované v prílohe č. 2. „Technický formulár“ /ďalej ako “Podujatie“/
2. Účel podnájmu nemôže byť zmenený bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa, a takýto predchádzajúci súhlas musí mať formu dodatku k tejto Zmluve.

Článok V. Doba podnájmu

1. Prenajímateľ prenajíma podnájomcovi Predmet podnájmu na dobu určitú, špecifikovanú v prílohe č. 2 „Technický formulár“

Článok VI. Nájomné

1. Nájomné za Predmet podnájmu je na základe dohody zmluvných strán určené a splatné vo výške a podľa podmienok uvedených ďalej v Zmluve. Výška nájomného je stanovená dohodou vo výške, ktorá je špecifikovaná v prílohe č.2 „Technický formulár“.
2. V cene nájomného je zabezpečenie všeobecného osvetlenia a prístupu do všetkých priestorov, ktoré tvoria Predmet podnájmu a služba zodpovedného prevádzkového pracovníka počas celej doby podnájmu.
3. V cene podnájmu nie je vodné a stočné, odber elektrickej energie a náklady na doplnkové vykurovanie. Úhrada za spotrebované energie a médiá bude podnájomcovi účtovaná podľa skutočnej spotreby a podľa aktuálne platného cenníka dodávateľov energie a médií počas doby podnájmu alebo podľa dohody vo výške špecifikovanej v prílohe. č. 2

„Technický formulár“.

Prenajímateľ zabezpečí dodávku elektrickej energie spôsobom špecifikovaným v prílohe č. 2 „Technický formulár“.

4. Podnájomca uhradí čiastku za podnájom priestoru na základe podpísania protokolu a vystavenej vyúčtovacej faktúry, ktorá bude splatná do 30 dní po vystavení faktúry
5. Dňom zaplatenia sa rozumie deň odpísania fakturovanej čiastky z účtu podnájomcu v prospech účtu prenajímateľa alebo deň zloženia fakturovanej sumy v hotovosti do pokladne prenajímateľa.

Článok VII.

Úhrada služieb súvisiacich s užívaním Predmetu podnájomu

1. Zmluvné strany sa dohodli, že prenajímateľ zabezpečí podnájomcovi služby, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním Predmetu podnájomu v rozsahu a v cenách špecifikovaných v prílohe č.2 „Technický formulár“.
2. Platby za dohodnuté služby budú riešené samostatnými objednávkami. Podnájomca zaplatí za služby na základe prenajímateľom vystavených faktúr, ktoré budú doručené poverenému zástupcovi podnájomcu, na adresu uvedenú v prílohe č.2 „Technický formulár“.
3. Faktúry vystavené podľa tejto zmluvy musia obsahovať náležitosti v zmysle platných právnych predpisov, najmä zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty a číslo objednávky podnájomcu. Ak faktúra nebude spĺňať náležitosti podľa tejto zmluvy, nebude akceptovaná a bude vrátená podnájomcom prenajímateľovi na prepracovanie, pričom nová lehota splatnosti začína plynúť doručením opravenej faktúry podnájomcovi.

Článok VIII.

Práva a povinnosti zmluvných strán

A. Podnájomca sa zaväzuje:

1. Protokolárne prevziať priestor prostredníctvom svojho povereného zástupcu v termíne podľa prílohy č.2 „Technický formulár“
2. Užívať prenajaté priestory len v dohodnutom rozsahu a na dohodnutý účel. Prípadné zmeny alebo stavebné úpravy v užívaných priestoroch vykonať len po predchádzajúcom písomnom súhlase prenajímateľa.
3. Podnájomca prehlasuje, že dobre pozná stav Predmetu podnájomu (vrátane vybavenia, zariadení a technológií), že si ich pred uzatvorením tejto Zmluvy dôkladne za účasti odborne spôsobilých osôb prezrel, že Predmet podnájomu plne vyhovuje všetkým požiadavkám pre usporiadanie Podujatia a že si ho v tomto stave prenajíma.
4. Podnájomca nesmie v Predmete podnájomu umiestňovať žiadne nebezpečné látky.
5. Po skončení Podujatia v termíne podľa prílohy č.2 „Technický formulár“ protokolárne odovzdať Predmet podnájomu s príslušenstvom v nepoškodenom stave, t.j. v stave v akom boli prevzaté preberacím protokolom.
6. Ak na základe dohody strán prenajímateľ neposkytuje podnájomcovi upratovacie služby a likvidáciu vzniknutého odpadu je podnájomca povinný predmet podnájomu upratať a zlikvidovať odpad, čím sa rozumie uvedenie všetkých priestorov do stavu totožného so stavom pri protokolárnom prevzatí na začiatku doby podnájomu.
7. Dodržiavať požiarne, bezpečnostné a hygienické predpisy, normy a nariadenia počas celej doby trvania podnájomu.
8. Dodržiavať predpisy o zákaze fajčenia a manipulácii s otvoreným ohňom vo všetkých prenajatých priestoroch.
9. Dodržiavať nariadenia prenajímateľa, platné v objekte, ktoré sú uvedené v tejto Zmluve. Podnájomca je povinný počínať si tak, aby vzhľadom k spôsobu užívania Predmetu podnájomu a charakteru Podujatia nedošlo k vzniku požiaru alebo inej škodnej udalosti.
10. Podnájomca sa zaväzuje počas celej doby podnájomu dodržiavať ustanovenia zákona č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarom v platnom znení a ustanovenia zákona č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v platnom znení, ako aj ďalšie platné právne predpisy SR a riadne oboznámiť svojich zamestnancov a osoby, ktoré s vedomím podnájomcu vstupujú do Predmetu podnájomu a budú sa na priebehu akcie akýmkoľvek spôsobom podieľať, s povinnosťami vyplývajúcimi z uvedených právnych predpisov.
11. Použitie otvoreného ohňa v priestoroch predmetu podnájomu, realizácia akýchkoľvek prác a výkonov s ohňom počas prípravy alebo v priebehu podujatia, zváranie a použitie pyrotechniky/pyrotechnických efektov počas podujatia môže byť realizované výlučne po predchádzajúcom písomnom súhlase prenajímateľa, pričom podnájomca musí požiadať prenajímateľa o súhlas v dostatočnom časovom predstihu, t.j. minimálne štrnásť (14) dní pred podujatím tak, aby prenajímateľ mohol prípadné požiadavky podnájomcu konzultovať s odbornými zložkami.
12. Ak na základe dohody strán prenajímateľ neposkytuje podnájomcovi zabezpečenie protipožiarnej asistenčnej hliadky je podnájomca povinný hliadku zabezpečiť podľa platných predpisov o ochrane pred požiarom.
13. Podnájomca sa zaväzuje použiť pri výstavbe a scénickej úprave javiska len stavebné materiály stupňa horľavosti „A“ (nehorľavé) a stupňa horľavosti „B“ (neľahko horľavé).
14. Dodržiavať pokyny povereného personálu prenajímateľa a umožniť mu prístup do prenajatých priestorov. Podnájomca je povinný na požiadanie prenajímateľa sprístupniť prenajaté priestory za účelom vykonávania opatrení vyplývajúcich z platných právnych predpisov a kontroly.
15. Zabezpečiť poistenie svojho inštalovaného majetku a byť poistený z titulu zodpovednosti za škody voči tretím osobám.
16. Chrániť Predmet podnájomu pred poškodením, stratou a zničením a znášať zodpovednosť za všetky škody spôsobené prenajímateľovi podnájomcom, osobami, ktoré s vedomím podnájomcu vstupujú do predmetu podnájomu, osobami poverenými podnájomcom zabezpečovať podujatie podľa predmetu Zmluvy ako i účastníkmi podujatia, a to po dobu od protokolárneho prevzatia až do skutočného odovzdania Predmetu podnájomu.
17. Ohlásiť usporiadanie organizovaného podujatia na príslušnom miestnom úrade, príslušnému oddeleniu polície a splniť prípadné ďalšie ohlasovacie povinnosti, pokiaľ sú tieto ustanovené právnymi predpismi pre organizátora akcie. Všetky povolenia je podnájomca povinný predložiť prenajímateľovi najneskôr 14 dní pred začiatkom akcie.
18. Ak na základe dohody strán prenajímateľ neposkytuje podnájomcovi zabezpečenie záchranej zdravotnej služby pre účely Podujatia je podnájomca povinný zabezpečiť zdravotnú službu v dostatočnom rozsahu s ohľadom na predmet a účel podnájomu i predpokladaný počet účastníkov podujatia samostatne, vo svojom mene a na vlastné náklady, pričom sa zdravotná služba musí byť na mieste konania podujatia pripravená na poskytovanie služieb min. 60 minút pred začatím podujatia.

19. Podnájomca nie je oprávnený realizovať akékoľvek zmeny na Predmete podnájmu bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenajímateľa.
20. Akékoľvek zásahy do pevných konštrukcií voľnej plochy - podlahy, vŕtanie, lepenie kobercov, výlep plagátov, zavesenie akýchkoľvek predmetov a pod. je možné uskutočniť len po predchádzajúcom písomnom súhlase prenajímateľa.
21. Špecifikovať písomne technické požiadavky na konanie organizovaného Podujatia (elektrická energia, prívody vody, parkoviská, pódia, zábrany, schodiská, zázemie a pod.) najneskôr 3 dni pred podujatím.
22. Všetky dodatočne objednané služby, ktoré budú predmetom samostatnej objednávky uhradiť v plnej výške a v lehote splatnosti podľa vystavenej faktúry.
23. V prípade vlastnej technickej realizácie predložiť najneskôr 3 dni pred začatím doby podnájmu prenajímateľovi na schválenie definitívny pôdorys obsadenej plochy s vyznačením prívodov vody, elektriny. Subdodávateľa podnájomcu, ktorí budú realizovať dočasné elektrické rozvody, okrem hlavných prívodov sú povinní predložiť na dané rozvody revíziu správu prenajímateľovi ešte pred začatím Podujatia. Revíziu hlavných prívodov si zabezpečí prenajímateľ.
24. V prípade, že elektroinštalácia, ktorú si na vlastné náklady zabezpečuje podnájomca, resp. subdodávateľa podnájomcu, nezodpovedá bezpečnostným predpisom najmä požiadavkám STN 341010, 34120, 341050, 341090 a ostatným súvisiacim STN, je podnájomca povinný zistené nedostatky odstrániť. V prípade, že tieto nebudú v stanovenom termíne odstránené, je prenajímateľ oprávnený nepovolíť začatie podujatia.
25. Poskytnúť prenajímateľovi najneskôr 3 dni pred uskutočnením akcie pred vstupom do prenajatých priestorov projekt stavieb a zariadení (pódium, svetlá, sound system ...), závesných bodov (počet bodov a plánovanú záťaž), osvetlenia, ozvučenia, ako aj iných realizácií, ktoré sa uskutočňujú v prenajatých priestoroch v súvislosti s konaním Podujatia na odsúhlasenie; prenajímateľ sa k týmto vyjadrí v lehote 2 dní od ich doručenia prenajímateľovi.
26. Dodržiavať Prevádzkový poriadok prenajímateľa:
 - Opieranie rôznych materiálov o steny interiéru a exteriéru je dovolené len so súhlasom prenajímateľa.
 - Navážka materiálov je možná len cez určené vchody
 - Vjazd motorových vozidiel do objektu je zakázaný.
 - Fajčenie a práca s otvoreným ohňom v objekte je zakázaná.
 - Vstup na strechu, lávky pre zavesenie zvukovej, svetelnej techniky, reklamných panelov, je možný len po súhlase a pod dozorom zodpovedného prevádzkového pracovníka podnájomcu.
 - Zasahovať do voľnej plochy, elektrických zariadení a rozvodov vody je zakázané.
 - Realizátor Podujatia je povinný na požiadanie zodpovedného prevádzkového pracovníka podnájomcu preukázať sa svojou odbornou spôsobilosťou a oprávnením.
 - Realizátor Podujatia je povinný riadiť sa pokynmi zodpovedného prevádzkového pracovníka podnájomcu.
 - Podujatia, na ktorých sa zúčastňuje väčší počet osôb, sa môžu uskutočniť len v objektoch a priestoroch, ktoré sú na tieto účely určené a splňajú podmienky zabezpečenia ochrany pred požiarmi, najmä z hľadiska záchrany osôb pri požiari.

B. Prenajímateľ sa zaväzuje:

1. Poskytnúť podnájomcovi Predmet podnájmu v stave spôsobilom na konanie Podujatia podľa dohodnutého účelu, v plnom rozsahu ktorý je vyznačený v prílohe č. 1 „Pôdorys“, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy.
2. Zabezpečiť počas podujatia nepretržitú funkčnosť zdravotníckych zariadení na všetkých toaletách.
3. Garantovať stabilitu inžinierskych sietí, menovite elektrina, voda, kanalizácia do maximálnej možnej miery sprostredkovateľa.
4. Zabezpečiť riadnu realizáciu všetkých dohodnutých služieb špecifikovaných v prílohe č.2 „Technický formulár“ v plnom rozsahu podľa objednávky podnájomcu.
5. Ak na základe dohody strán podnájomca nerealizuje zabezpečenie záchranej zdravotnej služby pre účely Podujatia, prenajímateľ je povinný zabezpečiť zdravotnú službu v dostatočnom rozsahu s ohľadom na predmet a účel podnájmu i predpokladaný počet účastníkov podujatia, bez nároku na úhradu nákladov spojených so zabezpečením záchranej zdravotnej služby.
6. Ak na základe dohody strán prenajímateľ nerealizuje zabezpečenie protipožiarnej asistenčnej hliadky, prenajímateľ je povinný hliadku zabezpečiť podľa platných predpisov o ochrane pred požiarmi.
7. Strpieť výkon kontroly/auditú súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Subsidy contract-u resp. Partnership agreement-u, a to oprávnenými osobami a poskytnúť im všetku potrebnú činnosť. Oprávnené osoby sú:
 - a) Ministerstvo životného prostredia a ním poverené osoby,
 - b) Útvár následnej finančnej kontroly a ním poverené osoby,
 - c) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,
 - d) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
 - e) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítov,
 - f) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a ES."

Článok IX. Trvanie a zánik Zmluvy

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
2. Zmluva zaniká:
 - a) uplynutím dohodnutej doby podnájmu
 - b) písomnou dohodou podpísanou obidvoma zmluvnými stranami,
 - c) písomnou výpoveďou,
 - d) odstúpením od Zmluvy.
3. Zmluvné strany sú oprávnené vypovedať Zmluvy z dôvodov, spôsobom a s výpovednou lehotou stanovených v § 9 zák. č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvná strana môže odstúpiť od Zmluvy z dôvodov stanovených v Zmluve alebo všeobecne záväzných právnych

predpisoch.

5. Prenajímateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy v prípade, ak nastane niektorý z nasledovných dôvodov, ktorý nie je napravený zo strany podnájomcu ani v dodatočnej primeranej lehote poskytnutej prenájomateľom v písomnom upozornení prenájomateľa:
- je tak stanovené v Zmluve
 - podnájomca užíva Predmet podnájmu v rozpore s účelom podnájmu
 - podnájomca si neprevezme priestory v termíne podľa článku VIII, písm. A, bod 1
 - podnájomca prenechá Predmet podnájmu alebo jeho časť do ďalšieho podnájmu bez predchádzajúceho písomného súhlasu prenájomateľa
 - podnájomca je v omeškaní s akoukoľvek platbou podľa tejto Zmluvy
 - na podnájomcu bude podaný návrh na konkurz, prípadne požiada o povolenie reštrukturalizácie alebo rozhodne o svojom zrušení
 - voči podnájomcovi bude vedená exekúcia v rozsahu, ktorý podľa názoru prenájomateľa môže mať za následok neschopnosť podnájomcu uhrádzať svoje záväzky voči prenájomateľovi
 - podnájomca poruší predpisy týkajúce sa požiarnej ochrany alebo bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci
 - podnájomca stratí oprávnenie k prevádzkovaniu činnosti relevantnej na dojednaný spôsob užívania predmetu podnájmu
 - podnájomca poruší Zmluvu podstatným spôsobom.
6. Podnájomca je oprávnený odstúpiť od Zmluvy ak:
- v dôsledku zavinenia prenájomateľa nemôže užívať Predmet podnájmu na dohodnutý účel
 - na prenájomateľa bude vyhlásený konkurz alebo prenájomateľ požiada o povolenie reštrukturalizácie.
8. Odstúpením od Zmluvy táto zaniká; zánikom Zmluvy nie sú dotknuté nároky na zmluvné pokuty, náhradu škody, ako aj akékoľvek iné nároky, ktoré príslušnej zmluvnej strane vznikli pred zánikom Zmluvy.

Článok XI. Vyššia moc

1. Prenajímateľ nenesie zodpovednosť za škody spôsobené podnájomcovi z dôvodu vis major (napr. povodeň, explózia, búrka alebo iná živelná pohroma, oznámenie o uložení bomby, teroristický alebo vojenský útok, štrajk a pod), alebo ktoré sú spôsobené prerušením dodávky elektrickej energie, plynu a vody mimo areál prenájomateľa, prípadne výpadkami telekomunikačného a dátového spojenia, ako aj škody spôsobené v dôsledku porušenia požiarnych a bezpečnostných nariadení zo strany podnájomcu.

Článok XII. Záverečné ustanovenia

- Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po dva rovnopisy.
- Práva a povinnosti zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky a to najmä príslušnými ustanoveniami zákona číslo 116/1990 Zb. v znení neskorších predpisov a Obchodného zákonníka.
- Zmeny a doplnky k Zmluve sa uskutočnia formou písomného a riadne očíslovaného dodatku k Zmluve a musia byť potvrdené podpisom oboch zmluvných strán.
- Zmluva je záväzná aj pre prípadných právnych nástupcov zmluvných strán.
- Povinnosti vyplývajúce z Autorského zákona a zodpovednosť za vyplatenie autorských honorárov vo vzťahu k právnickým osobám vykonávajúcim kolektívnu správu práv podľa Autorského zákona v plnej výške preberá a znáša podnájomca.
- Obidve zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať mlčanlivosť o skutočnostiach, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva v zmysle ustanovení Obchodného zákonníka.
- Obidve strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzavreli dobrovoľne, ich vôľa je vážna a slobodná a na znak svojho súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.
- Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú tieto prílohy:
 - Príloha č. 1 – Pôdorys
 - Príloha č. 2 – Technický Formulár
 - Príloha č. 3 – Pravidla požiarnej ochrany, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Za Prenajímateľa :

Za Podnájomcu :

.....
Gábor Bindics, predseda o.z.

.....
doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc., primátor